

Phonetic Transcription for Lyric Diction

A graded method of phonetic transcription that employs frequently occurring words from Italian, German, French, and Latin lyrics

Cheri Montgomery

PREFACE

Phonetic Transcription for Lyric Diction offers an efficient approach to the study of Italian, German, French, and Latin transcription. It is second in a two-part series. *Phonetic Readings for Lyric Diction* is the introductory text. Together, these workbooks address enunciation and transcription respectively. Enunciation of the English, Italian, German, French, and Latin languages is established in part one so that students are adequately prepared for the rigorous approach to transcription provided in part two.

The word lists in this text were generated from the lyrics of more than 5,000 art songs. Lyric words were organized in order of frequency of occurrence and categorized according to Italian, German, French, and Latin speech sounds as defined by the International Phonetic Alphabet. Worksheets were created from the word lists and arranged according to a strategic order of rules. This design streamlines the approach to teaching lyric diction and allows the instructor to cover Italian, German, French, and Latin transcription in a 15 week course.

Each unit highlights a specified set of symbols by providing rules for transcription, a group assignment, and 12 individually assigned word lists. Units progress in cumulative order culminating with exercises that allow students to transcribe and enunciate phrases from art song lyrics and Liturgical Latin texts. A study of articulatory phonetics is included with consonant and vowel charts for student application and definition of terms. Comprehensive exams and review of rules are provided for each language.

I invite the reader to see the appendix of *Exploring Art Song Lyrics*, published by Oxford University Press, for a comparative analysis of my method of transcription.

This text would not be possible without generous help from many individuals. I wish to thank Dr. Corradina Caporello, Professor of Italian diction at the Juilliard School, for her excellent guidance. She finalized the rules for enunciation and transcription in the *Italian Lyric Diction Workbook* which were again applied in the Italian portions of this book. Dr. Daniel Solomon, professor of Classical Studies at Vanderbilt University, is the Latin and Italian language and translation editor. Sarah Köllner, editor of the *Athenäum - Jahrbuch der Friedrich Schlegel-Gesellschaft*, is the German text and translation editor. Cecile Moreau is the French language and translation editor. Their expertise is much appreciated.

The *Lyric Diction Workbook Series* was created to make the lyric languages accessible to singers. Familiarity is gained as numerous words are encountered. The series was designed to make grading easier for instructors. Accurate transcription and proficiency of memorized rules is assessed through in-class enunciation. *Phonetic Readings for Lyric Diction* and *Phonetic Transcription for Lyric Diction* are intended for the two semester study. Together, they introduce students to the lyric languages through transcription and enunciation of a rich vocabulary.

Cheri Montgomery

TABLE OF CONTENTS

<u>Unit</u>	<u>Topics</u>	<u>Section</u>	<u>Page</u>
1	Italian classification of symbols	Terms	2
		Pronunciation guide	3
		Consonant charts	6
		Application of rules	7
		Vowel charts/Application	8
		Answer key	198
2	Italian vowels and semivowels	Rules for transcription	10
		Application of rules	11
		Transcription within the phrase	11
		Individual exercises	12
		Answer key	199
3	Italian <i>s</i> , <i>z</i> , and <i>r</i> spellings	Rules for transcription	16
		Application of rules	17
		Transcription within the phrase	17
		Individual exercises	18
		Answer key	201
4	Italian <i>c</i> , <i>ch</i> , <i>sc</i> , and <i>nc</i> spellings	Rules for transcription	22
		Application of rules	22
		Transcription within the phrase	23
		Individual exercises	24
		Answer key	202
5	Italian <i>g</i> , <i>gh</i> , <i>gli</i> , and <i>gn</i> spellings	Rules for transcription	28
		Application of rules	28
		Transcription within the phrase	29
		Individual exercises	30
		Answer key	205
6	Accent marks, vowel length, <i>gu</i> , <i>qu</i> , and <i>ng</i> spellings	Rules for transcription	34
		Application of rules	35
		Transcription within the phrase	35
		Individual exercises	36
		Answer key	206
	Italian Comprehensive Exam		39
7	German classification of symbols	Terms	42
		Pronunciation guide	43
		Consonant charts	46
		Application of rules	47
		Vowel charts/Application	48
		Answer key	211

<u>Unit</u>	<u>Topics</u>	<u>Section</u>	<u>Page</u>
8	German front vowels, double consonants, <i>r, h, w</i>	Rules for transcription Application of rules Transcription within the phrase Individual exercises Answer key	50 51 51 52 211
9	German back vowels and <i>v</i>	Rules for transcription Application of rules Transcription within the phrase Individual exercises Answer key	56 56 57 58 213
10	German mixed vowels, central <i>a</i> , and final <i>b, d, g</i>	Rules for transcription Application of rules Transcription within the phrase Individual exercises Answer key	62 63 63 64 215
11	German diphthongs, <i>ich</i> Laut and <i>ach</i> Laut	Rules for transcription Application of rules Transcription within the phrase Individual exercises Answer key	68 68 69 70 217
12	German consonants [j], [ŋ], [ʃ], <i>kn, qu, s, x, z</i>	Rules for transcription Application of rules Transcription within the phrase Individual exercises Answer key	74 75 75 76 219
13	German prefixes and suffixes	Rules for transcription Application of rules Individual exercises Exception words Answer key	80 81 82 88 221
	German Comprehensive Exam		89
14	French classification of symbols	Terms Pronunciation guide Consonant charts Application of rules Vowel charts/Application Answer key	92 93 96 97 98 226
15	French consonants	Rules for transcription Application of rules Transcription within the phrase Individual exercises Answer key	100 101 101 102 226

<u>Unit</u>	<u>Topics</u>	<u>Section</u>	<u>Page</u>
16	French single vowel spellings	Rules for transcription	106
		Application of rules	107
		Transcription within the phrase	107
		Individual exercises	108
		Answer key	229
17	French vowels with accent marks	Rules for transcription	112
		Application of rules	112
		Transcription within the phrase	113
		Individual exercises	114
		Answer key	230
18	French final spellings	Rules for transcription	118
		Application of rules	119
		Transcription within the phrase	119
		Individual exercises	120
		Answer key	233
19	French vowel clusters: front vowels	Rules for transcription	124
		Application of rules	125
		Transcription within the phrase	125
		Individual exercises	126
		Answer key	235
20	French vowel clusters: back vowels and mixed vowels	Rules for transcription	130
		Application of rules	130
		Transcription within the phrase	131
		Individual exercises	132
		Answer key	237
21	French semivowels	Rules for transcription	136
		Application of rules	136
		Transcription within the phrase	137
		Individual exercises	138
		Answer key	238
22	French schwa	Rules for transcription	142
		Application of rules	142
		Transcription within the phrase	143
		Individual exercises	144
		Answer key	240
23	French [ã] and [õ]	Rules for transcription	148
		Application of rules	148
		Transcription within the phrase	149
		Individual exercises	150
		Answer key	242

<u>Unit</u>	<u>Topics</u>	<u>Section</u>	<u>Page</u>
24	French [ɛ̃] and [œ̃]	Rules for transcription	154
		Application of rules	155
		Transcription within the phrase	155
		Individual exercises	156
		Answer key	245
	French Comprehensive Exam		159
25	Latin classification of symbols	Terms	162
		Pronunciation guide	163
		Consonant charts	165
		Vowel charts/Application	166
		Answer key	249
26	Latin vowels	Rules for transcription	168
		Application of rules	169
		Transcription within the phrase	169
		Individual exercises	170
		Answer key	249
27	Latin consonants <i>s</i> , <i>c</i> , <i>r</i> , and <i>g</i>	Rules for transcription	174
		Application of rules	174
		Transcription within the phrase	175
		Individual exercises	176
		Answer key	252
28	Latin consonants [ɲ], [ŋ], [j], [ʃ], <i>h</i> , <i>qu</i> , and <i>x</i>	Rules for transcription	180
		Application of rules	181
		Transcription within the phrase	181
		Individual exercises	182
		Answer key	254
	Latin Comprehensive Exam		185
	Italian, German, French, and Latin vowel chart		188
	Review of Italian transcription rules		190
	Review of German transcription rules		192
	Review of French transcription rules		194
	Review of Latin transcription rules		196
	Answer key		197
	Bibliography		257

UNIT 2:

Italian vowels and semivowels

<u>TOPIC</u>	<u>PAGE</u>
Rules for transcription	10
Application of rules	11
Transcription within the phrase	11
Individual exercises	12
Answer key	199

RULES FOR TRANSCRIPTION

Italian vowels and semivowels

Spelling	IPA	Sample Words
Initial vowel words (there are no glottal stops in Italian)	[ʔ] Glottal Stop	am <u>a</u> nti [a' manti]
Stressed syllable (the stress mark precedes the stressed syllable)	['] Stress Mark	l <u>a</u> mpada [' lampada]
<i>a</i>	[a] Bright [a]	far <u>f</u> alla [far' falla]
<i>e</i> in stressed syllable (*dictionary required)	[ɛ] Open Front	et <u>e</u> rno [e' terno]
<i>e</i> in stressed syllable (*dictionary required)	[e] Closed Front	fed <u>e</u> le [fe' dele]
<i>e</i> in unstressed syllables	[e]	seren <u>a</u> te [sere' nate]
<i>h</i> (<i>h</i> is silent in Italian)	[h] Glottal Fricative	h <u>a</u> nno [' anno]
<i>i</i> (as the single vowel in the syllable)	[i] Closed Front	infin <u>i</u> to [infi' nito]
<i>i</i> + vowel	[j] Prepalatal Glide	pen <u>s</u> iero [pen' sjero]
<i>o</i> in stressed syllable (*dictionary required)	[ɔ] Open Back	conf <u>o</u> rto [kon' ferto]
<i>o</i> in stressed syllable (*dictionary required)	[o] Closed Back	prof <u>o</u> ndo [pro' fondo]
<i>o</i> in unstressed syllables	[o]	gio <u>o</u> ndo [dʒo' kondo]
<i>u</i> (as the single vowel in the syllable)	[u] Closed Back	fut <u>u</u> ra [fu' tura]
<i>u</i> + vowel	[w] Bilabial Glide	nu <u>o</u> vo [' nwovo]
Double consonant (all double consonants are doubled)	[ll]	brill <u>a</u> re [bril' lare]

STRESS MARK

The stress mark is placed before a single consonant: *anello* [a' nɛllo], between double consonants: *cammmino* [kam' mino], or after the first *r*, *m*, *n*, *s*, or *l* of a consonant cluster: *beltà* [bel' ta] (memory aid: *harmmoniously*).

* A dictionary is required in order to determine the closed or open quality of *e* and *o* in a stressed syllable. It is not possible to identify the stressed syllable without a dictionary. The following worksheets provide pronunciation indications within the Italian text. The vowel of the stressed syllable is underlined with transcription of *e* and *o* indicated within the underlined text. Words with vowels in hiatus have one vowel underlined. Example: *affettuoso* [affettu' ozo]

CLASSWORK #2: Italian vowels and semivowels

Provide IPA:

- | | | | |
|---------------------|--------------|---------------------|---------------|
| 1. matt <u>i</u> na | (morning) | 5. nov <u>e</u> lla | (short story) |
| 2. <u>o</u> nde | (waves) | 6. li <u>e</u> ve | (light) |
| 3. lam <u>e</u> nti | (complaints) | 7. bu <u>o</u> no | (good) |
| 4. ved <u>u</u> to | (seen) | 8. d <u>o</u> nne | (women) |

TRANSCRIPTION WITHIN THE PHRASE #2: Vowel clusters

Vowel clusters within the phrase occur before initial vowel words. Identical vowels that are adjacent within the phrase are not reiterated: *perle elette* ['perle'lette]. An unstressed final *i* that is followed by an initial vowel word becomes a [j] glide: *dormi amore* ['dormja'more]. Provide IPA:

and from me she hopes only for bread and not for gold.

Classwork: e da me sola aspetta del pan e non dell'or.

- | | |
|---|---|
| 1. <i>Without hope of happiness,</i>
S <u>e</u> nza sp <u>e</u> me di dil <u>e</u> tt <u>o</u>
ts | 7. <i>in the veil of the night.</i>
de la n <u>o</u> tte nel v <u>e</u> l <u>o</u> . |
| 2. <i>of your glimmering shoulders,</i>
de le n <u>i</u> tide sp <u>a</u> lle, | 8. <i>Don't you smell in the air?</i>
Non s <u>e</u> nti tu ne l' <u>a</u> ria
r |
| 3. <i>Don't you hear in your soul?</i>
Non s <u>e</u> nti tu ne l' <u>a</u> nima | 9. <i>you cast upon my heart:</i>
nel p <u>e</u> tto m'av <u>v</u> e <u>n</u> ti: |
| 4. <i>on the path of the stars</i>
pel camm <u>i</u> no d <u>e</u> lle st <u>e</u> lle
k | 10. <i>full of passion</i>
pi <u>e</u> na di passio <u>n</u> e |
| 5. <i>Invitation to the dance</i>
Inv <u>i</u> to all <u>a</u> dan <u>a</u>
ts | 11. <i>you only, you only</i>
tu solt <u>a</u> nto, tu solt <u>a</u> nto |
| 6. <i>Do not rise at the new sun.</i>
non ti d <u>e</u> sti al n <u>o</u> vo s <u>o</u> le. | 12. <i>The ladies on the balcony</i>
Le d <u>o</u> nne sul balc <u>o</u> ne
k |

WORKSHEET #2: Italian vowels and semivowels

Provide IPA:

#5

volo (flight)umile (humble)momento (moment)folle (deranged)vento (wind)pietate (pity)duomo (cathedral)

#6

nume (heavens)monti (mountains)volle (wanted)pianto (I plant)ebbe (he had)buon (good)mente (mind)

#7

affettto (affection)nove (nine)venuto (come)fonte (source)benedettto (blessed)tieni (you hold)muovo (I move)

#8

udite (you hear)l'uomo (the man)dove (where)nebbia (fog)tolto (removed)vede (sees)poeta (poet)

UNIT 9:

German back vowels and *v*

<u>TOPIC</u>	<u>PAGE</u>
Rules for transcription	56
Application of rules	56
Transcription within the phrase	57
Individual exercises	58
Answer key	213

RULES FOR TRANSCRIPTION

German back vowels and *v*

Spelling	IPA	Sample Words
<i>o</i> + one consonant	[o:] Long Closed Back	Loben ['lo:bən]
<i>oh</i>	[o:]	Wohnung ['vo:nʊŋ]
<i>oo</i>	[o:]	Boot [bo:t]
Final <i>o</i>	[o:]	so [zo:]
<i>o</i> + two or more consonants	[ɔ] Short Open Back	Pforte ['pfɔrtə]
<i>u</i> + one consonant	[u:] Long Closed Back	Tugend ['tu:gənt]
<i>uh</i>	[u:]	Ruhe ['ru:ə]
Final <i>u</i>	[u:]	du [du:]
<i>u</i> + two or more consonants	[ʊ] Short Open Back	Wunder ['vʊndəʁ]
Initial and final <i>v</i>	[f] Labiodental Fricative	Vater ['fa:təʁ] brav [brɑ:f] (intervocalic <i>v</i> [v]: Klavier [kla'vi:r])
<i>v</i> in words of foreign origin	[v] Labiodental Fricative	Violine [vio'li:nə]

CLASSWORK #9: German back vowels and *v*

Provide IPA:

- | | |
|--------------------|------------------------|
| 1. Vogel (bird) | 5. Wehmut (melancholy) |
| 2. Munde (mouth) | 6. Ohr (ear) |
| 3. Boot (boat) | 7. tu (do) |
| 4. holder (gentle) | 8. Ton (tone) |

TRANSCRIPTION WITHIN THE PHRASE #9: Exception Words

German exception words are listed on page 88. The closed vowel exception words follow patterns in spelling. The open vowel exception words are few in number but frequently occurring. It is necessary to memorize the open vowel exception words and vowel *r* words before completing the following phrases. Provide IPA:

Classwork: *the hat flew off my head,*
Der Hut flog mir vom Kopfe,
k

1. *he comes to you nevermore.*
Er kommt dir nimmermehr.

7. *for love and love's pain.*
Vor Liebe und Liebesweh.
t

2. *in God's clear morning!*
In Gottes hellen Morgen!

8. *then you would go in a golden cloud,*
Gehst du in gold'ner Wolke,

3. *O death, how bitter are you*
O Tod, wie bitter bist du,
t

9. *the morning will come*
Kommen wird der Morgen,
t

4. *you find rest there!*
Du fändest Ruhe dort!

10. *mother advised me wisely,*
Mutter, die rät' mir klug,
k

5. *and the breath of the beasts*
und der Odem des Viehes
t

11. *like the kiss from her mouth*
Wie der Kuss von ihrem Mund,
t

6. *the sky until morning*
Der Himmel bis zum Morgen
ts

12. *You are the rest, you are the peace,*
Du bist die Ruh, du bist der Frieden,

WORKSHEET #9: German back vowels and v

Provide IPA:

#9

Rot	(red)
nun	(now)
Vesper	(vespers)
Wort	(word)
ohne	(without)
Turm	(tower)
desto	(the more)

#10

Duft	(scent)
oft	(often)
Flut	(flood)
Moos	(moss)
buhlen	(to court)
Brot	(bread)
Vetter	(cousin)

#11

tu	(do)
Tor	(gate)
Brunnen	(well)
vern <u>o</u> mmen (<i>r</i> [ʁ])	(heard)
gut	(good)
Morgen	(tomorrow)
wohl	(probably)

#12

Boden	(soil)
voll	(fully)
hohen	(high)
nur	(only)
dort	(there)
so (<i>s</i> is [z])	(so)
unter	(under)

UNIT 15:

French consonants

<u>TOPIC</u>	<u>PAGE</u>
Rules for transcription	100
Application of rules	101
Transcription within the phrase	101
Individual exercises	102
Answer key	226

RULES FOR TRANSCRIPTION

French Consonants

Spelling	IPA	Sample Words
Initial vowel words	[ʔ] Glottal Stop	There are no glottal stops in French: été [ete]
Stress is not indicated in French transcription	['] Stress Mark	The penultimate syllable is stressed in final schwa words. The final syllable is stressed for other words: amie [ami]
<i>c + a, â, o, ô, or consonant</i>	[k] Velar Stop	calme [kalmə] éclate [eklatə]
<i>c + i, y, e, é, è, ê</i>	[s] Dental Fricative	docile [dɔsilə] céleste [selestə] descends [d(e)sɑ̃]
<i>ç</i>	[s]	garçon [garsɔ̃]
<i>ch</i>	[ʃ] Prepalatal Fricative	chevalier [ʃəvalje] (except: écho [eko] and cœur [kœr])
<i>g + a, â, o, ô, or consonant</i>	[g] Velar Stop	goutte [gutə] glacé [glase]
<i>g + i, y, e, é, è, ê</i>	[ʒ] Prepalatal Fricative	givre [ʒivrə] songe [sɔ̃ʒə]
<i>gn</i>	[ɲ] Prepalatal Nasal	montagne [mɔ̃taɲə]
<i>gu</i> (silent <i>u</i>)	[g]	guérir [gerir]
<i>h</i>	[h] Glottal Fricative	<i>h</i> is silent in all positions: hélas [elas]
<i>j</i>	[ʒ] Prepalatal Fricative	jour [ʒur]
<i>qu</i> (silent <i>u</i>)	[k] Velar Stop	quelque [kɛlkə] qui [ki]
<i>r</i>	[ʀ] Flipped <i>r</i>	regard [rəgar]
Spelling <i>z</i> and intervocalic <i>s</i>	[z] Dental Fricative	horizon [ɔrizɔ̃] présence [prezɑ̃sə]
All other <i>s, ss</i>	[s] Dental Fricative	soupirs [supir] (final <i>s</i> is silent) aussi [osi]
Final <i>-tion, -tiel, and -tieux</i>	[s]	affection [afɛksjɔ̃] essentiel [(e)sɑ̃sjɛl]
<i>x + consonant</i>	[ks]	extase [ɛkstazə] (except: fixe [fiksə] luxe [lyksə])
<i>x + vowel or h</i>	[gz]	exacte [ɛgzaktə] exhaler [ɛgzale]

Final consonants are silent except final *c, r, f, l* (memory aid: *careful*). See page 194 for exceptions. Consonants that are doubled in spelling are not doubled in transcription except for initial *ill, irr, inn,* and *imm*. The consonant *n* is silent when preceded by a nasal vowel. The spelling *b* becomes a voiceless *p* when followed by an *s* or *t*: *obscur* [ɔpskyr]. Spellings *ph* is [f] and *th* is [t].

CLASSWORK #15: French consonants

- | | |
|------------------------|---------------------------|
| 1. délicate (delicate) | 6. toujours (always) |
| [deli_atə] | [tu_u__] |
| 2. chevaux (horses) | 7. fatigue (fatigue) |
| [_əvo__] | [fati_ə] |
| 3. visage (face) | 8. signal (signal) |
| [vi_a_ə] | [_i_a_] |
| 4. leçon (lesson) | 9. beige (beige) |
| [lə_õ__] | [bɛ_ə] |
| 5. unique (unique) | 10. grâces (thanksgiving) |
| [yni_ə] | [__a_ə__] |

TRANSCRIPTION WITHIN THE PHRASE #15: Liaison

A final consonant is enunciated when followed by an initial vowel word. Exceptions apply. Forbidden liaison is indicated with a " | " mark. Phonetic changes occur. Final *d, f, g, s, and x* become [t], [v], [k], [z]: *Les oiseaux | avec leurs ailes* [lez wazo avɛk lœrz ɛlə]. A summary of rules is given on page 194. Refer to *The Interpretation of French Song* by Pierre Bernac, *Singing in French* by Thomas Grubb, and *Sing French* by Eileen Davis for all rules governing liaison.

we will exchange one sole spark,

Classwork: Nous échangerons un éclair unique,
[nu_e_ã_ərõ_ã_e_lɛ_yni_ə]

- | | |
|---|---|
| 1. <i>searching for you on some roads unknown,</i>
cherchant jusqu'à toi des routes inconnues,
[_ɛr_ã_ys_a twa də rutə_ẽ_ɔnyə_] | 7. <i>I will speak of your glory, O charm of the eyes,</i>
Je dirai ta gloire, ô charme des yeux,
[_ə dire ta _lwar o _armə də_jø_] |
| 2. <i>I love your eyes, I love your mouth</i>
J'aime tes yeux, j'aime ta bouche
[_ɛmə tɛ_jø_ɛmə ta bu_ə] | 8. <i>to the hair with which I am enthralled.</i>
Des cheveux dont je suis épris.
[də_əvø dõ_ə sɥi_epri_] |
| 3. <i>the countryside, the woods, the charming shadows,</i>
La campagne, les bois, les ombrages charmants,
[la _ãpa_ə lɛ bwa lɛ_ õbra_ə _armã_] | 9. <i>I am going to the setting sun,</i>
Je m'en vais au soleil couchant,
[_ə mã vɛ_ o _ɔləj ku_ã_] |
| 4. <i>the clouds, startled, have disappeared</i>
les nuages effarouchés ont disparu.
[lɛ nɥa_ə_ (e)faru_e õ dispary] | 10. <i>the flying bees sing;</i>
Chantent les abeilles volages;
[_ãtə lɛ_ abɛjə vɔla_ə_] |
| 5. <i>a sweet, noble agreement:</i>
Un doux accord patricien:
[ã du_a_ɔ_patri_jẽ_] | 11. <i>we may exchange our souls,</i>
Nous pouvons échanger nos âmes,
[nu puvõ_e_ã_e no_ amə_] |
| 6. <i>Our love is a light thing</i>
Notre amour est chose légère
[nɔtr amu_e _o_ə lɛ_ɛrə] | 12. <i>In a dream which was charmed by your image</i>
Dans un sommeil que charmaient ton image
[dã_ã sɔmɛj_ə _armɛ tõ_ ima_ə] |

WORKSHEET #15: French consonants

#1

guêpe	(wasp)
[__ɛpə]	
adoucir	(soften)
[adu__i__]	
épouse	(wife)
[epu__ə]	
ça	(it)
[__a]	
magique	(magic)
[ma__i__ə]	
cailloux	(pebbles)
[__aju__]	
signe	(sign)
[__i__ə]	
jamais	(never)
[__ame__]	
bouche	(mouth)
[bu__ə]	
lequel	(which)
[lə__ɛ__]	

#3

gage	(token)
[__a__ə]	
prodigue	(prodigal)
[p__ɔdi__ə]	
désir	(desire)
[de__i__]	
baigne	(bathe)
[bɛ__ə]	
l'objet	(the object)
[ləb__ɛ__]	
accolade	(embrace)
[a__ɔladə]	
soupçon	(suspicion)
[__up__ɔ__]	
racines	(roots)
[__a__inə__]	
chaste	(pure, innocent)
[__a__tə]	
tunique	(tunic)
[tyni__ə]	

#2

vague	(wave)
[va__ə]	
chair	(flesh)
[__ɛ__]	
atteigne	(reaches)
[atɛ__ə]	
sujet	(about)
[__y__ɛ__]	
câline	(cuddly)
[__alinə]	
glaçon	(ice)
[__la__ɔ__]	
l'église	(the church)
[le__li__ə]	
berceau	(cradle)
[bɛ__o]	
rivages	(shores)
[__iva__ə__]	
musique	(music)
[my__i__ə]	

#4

presque	(almost)
[p__ɛ__ə]	
majesté	(majesty)
[ma__ɛ__te]	
règne	(reigns)
[__ɛ__ə]	
cristal	(crystal)
[__i__ta__]	
écloses	(hatched)
[e__lo__ə__]	
guide	(guide)
[__idə]	
berçait	(rocked)
[bɛ__ɛ__]	
agile	(agile)
[a__ilə]	
chassez	(hunt)
[__a__e__]	
cilice	(sackcloth)
[__ili__ə]	

WORKSHEET #15: French consonants

#9

bague	(ring)
[ba__ə]	
gênait	(bother)
[__ənɛ__]	
cercle	(circle)
[__ɛ__lə]	
fraîcheur	(freshness)
[f__ɛ__œ__]	
cascade	(cascade)
[__a__adə]	
reçu	(received)
[__ə__y]	
grise	(gray)
[__i__ə]	
quitter (<i>r</i> silent)	(leave)
[__ite]	
vignes	(vines)
[vi__ə__]	
joug	(yoke)
[__u__]	

#11

l'orgue	(organ)
[lɔ__ə]	
génie	(genius)
[__eni]	
cygne	(swan)
[__i__ə]	
roseaux	(reeds)
[__o__o__]	
jade	(jade)
[__adə]	
français	(French)
[f__ɑ̃__ɛ__]	
calice	(chalice)
[__ali__ə]	
chez	(at)
[__e__]	
barque	(boat)
[ba__ə]	
accourt	(hurry up)
[a__u__]	

#10

cierges	(church candles)
[__jɛ__ə__]	
écrit	(written)
[e__i__]	
daguer	(daguer)
[da__ə]	
façons	(ways)
[fa__õ__]	
juste	(just)
[__y__tə]	
résonne	(resonates)
[__e__ɔnə]	
spécial	(special)
[__pe__ja__]	
quelle	(what, which)
[__ɛlə]	
lignage	(lineage)
[li__a__ə]	
couche	(layer)
[__u__ə]	

#12

l'éclat	(the glare)
[le__la__]	
chériss	(cherished)
[__e__i__]	
fragile	(fragile)
[f__a__ilə]	
guérir	(heal)
[__e__i__]	
résigne	(resigns)
[__e__i__ə]	
jaloux	(jealous)
[__alu__]	
cause	(cause)
[__o__ə]	
société	(society)
[__ɔ__jete]	
pâquerette	(daisy)
[pa__ə__ɛtə]	
conçu	(designed)
[__õ__y]	

UNIT 27:

Latin consonants *s*, *c*, *r*, and *g*

<u>TOPIC</u>	<u>PAGE</u>
Rules for transcription	174
Application of rules	174
Transcription within the phrase	175
Individual exercises	176
Answer key	252

RULES FOR TRANSCRIPTION

Latin consonants *s*, *c*, *r*, and *g*

Spelling	IPA	Sample Words
<i>c</i> or <i>g</i> + <i>a</i> , <i>o</i> , <i>u</i> , consonant, or final	[k] [g] Velar Stop	glorific <u>a</u> mus [glɔɾifiˈkamus] tunc [tunk]
<i>c</i> + front vowel	[tʃ] Prepalatal Affricate	pre <u>c</u> es [ˈprɛtʃɛs] specio <u>s</u> a [spɛ-tʃi-ˈɔ-zɑ]
<i>g</i> + front vowel	[dʒ] Prepalatal Affricate	ag <u>e</u> ns [ˈadʒɛnz]
Initial <i>r</i>	[r] Rolled r	ru <u>b</u> et [ˈrubɛt] rec <u>o</u> rdor [rɛˈkɔrdɔɾ]
All other <i>r</i>	[ɾ] Flipped r	pro <u>p</u> ter [ˈprɔptɛɾ] terris [ˈtɛrris]
Intervocalic <i>s</i>	[z] Dental Fricative	vis <u>i</u> ta [ˈvizita]
Voiced consonant + final <i>s</i>	[z]	pot <u>e</u> ns [ˈpɔtɛnz]
All other <i>s</i>	[s] Dental Fricative	sol <u>u</u> s [ˈsɔlus] passio <u>n</u> is [pas-si-ˈɔ-nis]

CLASSWORK #27: Latin consonants *s*, *c*, *r*, and *g*

Provide IPA:

- | | | | |
|-------------------------------|---------------|---------------------------|---------------|
| 1. acc <u>i</u> p <u>i</u> te | (take) | 6. im <u>a</u> g <u>o</u> | (image) |
| 2. pecc <u>a</u> tis | (sins) | 7. cui | (to which) |
| 3. laborio <u>s</u> e | (laboriously) | 8. grav <u>i</u> tas | (seriousness) |
| 4. sap <u>i</u> ens | (wise) | 9. inc <u>e</u> nsum | (incense) |
| 5. reus | (defendant) | 10. fregit | (he broke) |

WORKSHEET #27: Latin consonants *s*, *c*, *r*, and *g*

Provide IPA:

#9

calicem	(cup)
navigo	(I sail)
benedictum	(blessed)
gladius	(sword)
sæculorum	(centuries)
archangelo	(archangel)
robur	(strength)
propositum	(design)
ditans	(enriching)

#10

cælis	(heaven)
inclyti	(glorious)
peccatorum	(sins)
manibus	(hands)
revelante	(revealing)
degusto	(I taste)
ventosus	(windy)
genitum	(generated)
adulescens	(young man)

#11

quærens	(seeking)
gaudium	(joy)
restituo	(I restore)
custodiat	(he guards)
angeli	(angels)
progressus	(advance)
amica	(friend)
doloso	(deceitful)
sacrificium	(sacrifice)

#12

invisibillum	(unseen)
dicere	(to say)
laganum	(cake)
aureus	(golden)
testamenti	(testament)
canticum	(song)
nutrimens	(nourishment)
repleamur	(we are filled)
evangelium	(news)

BIBLIOGRAPHY

ITALIAN BIBLIOGRAPHY

- Colorni, Evelina. *Singer's Italian*. New York: G. Schirmer, 1970.
- Dizionario d'Ortografia e di Pronuncia*. B. Migliorini, C. Tagliavini, and P. Fiorelli. Torino: ERI/Edizioni RAI, 1981.
- Garzanti italiano / [progettazione e coordinamento generale: Pasquale Stoppelli]*. CD-ROM. Milano: Garzanti Linguistica, 2003.
- Il Nuovo Zingarelli: Vocabolario della Lingua Italiana di Nicola Zingarelli*. 11th Edition; general revision by Miro Dogliotti and Luigi Rosiello. Milano: Zanichelli, 1983.

GERMAN BIBLIOGRAPHY

- Adams, David. *A Handbook of Diction for Singers*. New York: Oxford University Press, 1999.
- Adler, Kurt. *Phonetics and Diction in Singing*. Minneapolis: University of Minnesota Press, 1967.
- Blades-Zeller, Elizabeth. *A Spectrum of Voices*. Lanham, Maryland: The Scarecrow Press, 2003.
- Langenscheidt's Wörterbuch*. Deutsch-English English-Deutsch, New York: Simon & Schuster Inc., 1993.
- Moriarty, John. *Diction*. Boston: Schirmer Music Co., 1975.
- Odom, William and Benno Schollum. *German for Singers*. Belmont, CA: Thomas Learning, 1997.
- Siebs, Theodor. *Deutsche Hochsprache*. Berlin: Walter De Gruyter & Co., 1969.

FRENCH BIBLIOGRAPHY

- Bernac, Pierre. *The Interpretation of French Song* Praeger Publishers, New York 1970.
- Davis, Eileen. *Sing French* Éclairé Press, Columbus, Ohio, 2003
- Du Mont, Francis M. *French Grammar* Barnes and Noble, Inc., New York 1960.
- Girard, Denis. *Cassell's French Dictionary* Macmillan Publishing Co., New York 1981.
- Grubb, Thomas. *Singing in French* Schirmer Books, New York 1979.
- Janes, Michael, Dora Latiri-Carpenter, and Edwin Carpenter, eds.
Oxford French Dictionary & Grammar Oxford University Press, Oxford 2001.
- Nitze, William, and Ernest Wilkins. *A Handbook of French Phonetics* Holt, Rinehart and Winston, Inc., New York 1961.
- Robert, Paul. *Le petit Robert [electronic resource]: de la langue française Nouvelle édition*, Vivendi Universal Interactive Publishing, France 2001.

LATIN BIBLIOGRAPHY

- Hines, Robert S. *Singer's Manual of Latin Diction and Phonetics*.
New York: Schirmer Books, 1975.
- Jeffers, Ron. *Translations and Annotations of Choral Repertoire:
Volume I – Sacred Latin Texts*. Corvallis, OR: Earthsongs, 1988.
- The Latin Vulgate Bible, The Holy Bible in Latin Language with
Douay-Rheims English Translation*, Vulgate.org. Accessed 5/12/2016.